

ZLATI ČOLN – SLOVANSKI MOST 2011

Literarna kavarna Řetězová
sobota, 5. novembra 2011, ob 19. uri

BIOGRAFIJE PESNIKOV

ALENKA JENSTERLE - DOLEŽAL (1959) je pesnica, pisateljica, esejistka in literarna znanstvenica. Diplomirala iz slovenščine in primerjalne književnosti ter filozofije na Filozofski fakulteti v Ljubljani, opravila magisterij iz slovenske književnosti in doktorirala leta 2000 s tezo Mit o Antigoni v zahodno- in južnoslovanskih dramatikah. Nekaj let je delala kot lektorica slovenščine na različnih fakultetah po svetu (v Pragi, Krakovu, New Yorku in Nottinghamu), štiri leta je bila tudi raziskovalka na Slovanskem inštitutu v Pragi. Že nekaj let kot docentka predava slovensko književnost na Oddelku za slavistične in vzhodnoevropske študije Filozofske fakultete Karlove Univerze v Pragi ter na Slavistiki na Filozofski fakulteti Masarykove univerze v Brnu. Izdala je štiri pesniške zbirke: *Juditin most* (1990), *Pokrajine začetka* (1994), *Přeludy* (prevodi in nove pesmi; 1996) in *Zapisi za S. G.* (2006), roman *Temno mesto* in znanstveni monografiji *Mit o Antigoni* in *V krogu mitov (študije o slovenski književnosti)*. Njene pesmi so bile prevedene v češčino, hrvaščino, srbsščino, poljščino in angleščino.

TATJANA T. JAMNIK (1976) je pesnica, pisateljica, prevajalka in urednica. Diplomirala iz slovenskega jezika in književnosti na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Leta 2009 je izdala pesniško zbirko *Brez*, pripravlja kratkoprozno zbirko *Neznosna lahkost lahkost*. Preživlja se kot samozaposlena s prevajanjem leposlovja iz češčine in poljščine (leta 2009 je prejela priznanje za najboljšo mlado prevajalko), urejanjem in lektoriranjem leposlovja ter poučevanjem slovenščine kot tujega jezika. Je predsednica Kulturno-umetniškega društva Pólice Dubove, ki izdaja leposlovne in humanistične knjige ter organizira kulturne prireditve v Sloveniji in drugih državah. Skupaj s Tajo Kramberger in Barbaro Korun je ustanovila mednarodno literarno nagrado KONS.

KSENIJA JUS - XENIA (1972) je glasbenica, kantavtorica, pesnica in skladateljica. Kot glasbena ustvarjalka je začela delovati leta 1989 na gledališkem področju, prvi samostojni kantavtorski nastopi segajo v leto 1993/94. Z glasbeno skupino Link der Wasser je leta 1996 posnela glasbeni debi Xenia&Link der Wasser a no nastopila na znamenitem festivalu Novi Rock. Leta 1997 je začela sodelovati z novo nastalo skupino No Phobia Orchestra, s katero je ustvarila glasbeno-gledališki projekt Človeštvo v Amolu, leta 2000 pa so posneli še istoimenski album. Leta 2002 je z isto skupino izdala albuma Xenia Total in L'humanite nouvelle. Nazadnje je Xenia izdala albuma Karta do sonca in Svetilnik hrepenenja.

INGRID LEMUT - VOSTRÁ (1962) je diplomirala iz slovenskega jezika in književnosti na Filozofski fakulteti Univerze v Ljubljani. Od leta 1985 živi in dela v Pragi. Piše poezijo. Njene pesmi so bile objavljene v revijah *Mentor*, *Zvon*, *Primorska srečanja*, *Mladika*, *Otočja*, leta 2004 je prejela 3. nagrado na natečaju revije *Mladika*.

ALEŠ MUSTAR (1968) je pesnik, prevajalec in dramatik. Diplomiral je iz angleščine in pedagogike in doktoriral romunske književnosti na Univerzi v Bukarešti. Poezijo objavlja

v slovenski periodiki. Pri LUD Literatura je leta 2005 v zbirki Prišleki izšel njegov prvenec (*U)sodno tolmačenje* (nominacija za nagrado za najboljši prvenec). Zbirka je prevedena v makedonski in angleški jezik. Na slovenski literarni sceni je znan tudi kot prevajalec iz romunščine in makedonščine. Ukvarja se tudi z gledališčem. Je avtor besedil pri gledališki predstavi brez igralca *Šestnajst obratov*. Pravkar piše besedila za novo predstavo brez igralca.

IZTOK OSOJNIK (1951) komparativist, filozof, pesnik, slikar, pisatelj, esejist, prevajalec, alpinist, turistični vodnik, popotnik. Začetnik vrste umetniških gibanj, so-ustanovitelj anarhističnega »podrealističnega gibanja«, umetniškega »Garbage art« (Kjoto) in glasbenega »Papa Kinjal Band«, »Hidrogizme« ter drugih pomembnih umetniških ustanov ali festivalov (Galerija Equrna, Trnovski terceti, Pogovori v vili Herberstein, Vilenica, Revija v reviji, Zlati čoln in drugih). Diplomiral iz Primerjalne književnosti na Univerzi v Ljubljani (1977). Podiplomski študij v Osaki, trenutno končuje doktorat iz zgodovinske antropologije na FHS v Kopru. Do sedaj je objavil 26 avtorskih knjig poezije, nazadnje *Izbrisano mesto* (Aleph 2010), 4 romane in 2 zbirke esejev in študij. Vodi Mednarodno pesniškoprevajalsko delavnico Zlati čoln. Njegove knjige in delo so objavljeni v več kot 25 jezikih. Zanj je dobil vrsto domačih in tujih nagrad, nazadnje mednarodno nagrado KONS (2011). Živi in dela v Ljubljani.

ANDRAŽ POLIČ (1972) je pesnik, glasbenik, skladatelj, igravec. Od leta 1992 je ustvaril glasbo za več kot deset gledaliških predstav doma in v tujini ter za nekatere filme. Leta 2002 je ustanovil elektro-akustično skupino Hamlet express, ki temelji na njegovih besedilih in avtorski glasbi anarhošansona (zgoščenke: *Moje mesto*, *Libanonski tango in Živi*). Kot vokalist sodeluje pri projektu *Odpeti* (Nino de Gleria; Niko Grafenauer, Dane Zajc, Srečko Kosovel ...). Do sedaj je objavil pesniške zbirke *Hamlet v Karpatih* (1995), *Miniature* (2000), *Brlog besed* (2002), *Srečevanja* (2003), *Zrcala na razpotju* (2004), *Arabeske* (2004), *Bližine Ujeti glas* (2006), *Na prvem tiru* (2008), *Voda puščave* (2008), *Hoja* (2010) in *Čarodejni palčki rastlin* (2010). Njegove pesmi so prevedene v mnoge tuje jezike. Je član uredništva *Poetikona*. Živi in ustvarja v Ljubljani in Pragi.

TOMISLAV VREČAR (1976) je slovenski pesnik, pisatelj, esejist in organizator klubskih večerov in multimedijskih dogodkov. Izdal je pesniške zbirke *Punk še ni hin* (1997), *Vaš sin vsako jutro preganja mačke po soseski* (1998), *Ko se mi vse ponuja, se meni skuja* (2003), *Naj me koklja brcne, potem bom pa še jaz njo* (2004), *Kurc pesmi* (2009) in *Ime mi je Veronika* (2011). Kot glasbenik in pesnik je sodeloval na zgoščenki poezije in glasbe *Košček hrupa in ščepec soli*, kot pesnik pa tudi pri zgoščenki *Rokerji pojejo pesnike*. Veliko gostuje tudi v Italiji, saj piše tudi v italijanščini. Prevaja tudi italijanske pesnike mlajše generacije, predvsem iz Furlanije. Večji prevajalski projekt je izvedel skupaj z Miklavžem Komeljem, skupaj sta se lotila prevajanja poezije in *Manifesta o novem gledališču* Pier Paola Pasolinija. Skupaj s prevajalcem Zsoltom Luckasom je prevedel *Spisek svobodnih zamisli* madžarskega pesnika Atille Jozefa. Je ustanovni član glasbene skupine Soma Arsen, ki je leta 2010 izdala svoj prvenec z naslovom *Gluhi cirkus brez posluha*. Njegove pesmi so bile prevedene v številne tuje jezike. Sodeloval je tudi na več pomembnih mednarodnih literarnih festivalih po Evropi (Italija, Madžarska, Slovaška, Španija, Hrvaška). Trenutno živi in ustvarja v Novi Gorici.